

Hymnes de Notre Dame des douleurs (15 septembre)

Laudes

Psaume 66

*Deus misereatur nostri et benedicat nobis ; **
illúminet vultum suum super nos,
*ut cognoscatur in terra via tua, **
in ómnibus géntibus salutáre tuum.

*Confiteantur tibi pópuli, Deus ; **
confiteantur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exsúltent gentes, †
quóniam iúdicas pópulos in
*æquitáte **
et gentes in terra dirigis.

*Confiteantur tibi pópuli, Deus, **
confiteantur tibi pópuli omnes.

*Terra dedit fructum suum ; **
benedicat nos Deus, Deus noster,
*benedicat nos Deus, **
et métuant eum omnes fines terræ.

Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse, que son visage s'illumine pour nous ;
et ton chemin sera connu sur la terre, ton salut, parmi toutes les nations.

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce ; qu'ils te rendent grâce tous ensemble !

Que les nations chantent leur joie, car tu gouvernes le monde avec justice ; tu gouvernes les peuples avec droiture, sur la terre, tu conduis les nations.

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce ; qu'ils te rendent grâce tous ensemble !

La terre a donné son fruit ; Dieu, notre Dieu, nous bénit.

Que Dieu nous bénisse, et que la terre tout entière l'adore !

Hymne des Laudes

H.VI

E - ia Mater, fons amó-ris, me sentí-ré vim doló-ris

fac, ut tecum lúge-am.

O Mère, source de tendresse,/ fais-moi sentir grande tristesse,
pour que je pleure avec toi.

Fac ut árdeat cor meum
in amándo Christum Deum,
ut sibi compláceam.

Sancta mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
cordi meo válide.

Tui Nati vulneráti,
tam dignáti pro me pati
pœnas mecum dívide.

Fac me vere tecum flere,
Crucifixo condolére,
donec ego víxero.

Iuxta crucem tecum stare
ac me tibi sociáre
in planctu desídero.

Quando corpus moriétur,
fac ut ánimæ donétur
paradísi glória.

Fais que mon âme soit de feu/
dans l'amour du Seigneur mor
Dieu:/ que je lui plaise avec toi.

Mère sainte, daigne imprimer/
les plaies de Jésus crucifié/ en
mon cœur très fortement.

Pour moi, ton Fils voulut mou-
rir;/ aussi donne-moi de souffrir/
une part de ses tourments,

Pleurer en toute vérité,/
comme toi près du crucifié,/ au
long de mon existence!

Je désire auprès de la croix/
me tenir, debout avec toi,/ dans
ta plainte et ta souffrance.

A l'heure où mon corps va
mourir,/ à mon âme, fais obtenir/
la gloire du paradis.

Hymne des Vêpres

H.VI



V Irgo vírginum præclára, mi-hi iam non sis amá-
ra: fac me tecum plángere.

Vierge des vierges, toute pure,/ ne sois pas envers moi trop dure;/ fais que je pleure avec toi.

Fac ut portem Christi mortem,
passiónis fac me sortem
et plagas recólere.

Du Christ fais-moi porter la mort,/ revivre le douloureux sort/ et les plaies, au fond de moi.

Fac me plagis vulnerári,
cruce hac inebriári
et cruóre Filii.

Fais que ses propres plaies me blessent,/ que la croix me donne l'ivresse/ du sang versé par ton Fils.

Flammis urar ne succensus,
per te, Virgo, sim defensus
in die iudicii.

Je crains les flammes éternelles;/ ô Vierge, assure ma tutelle/ à l'heure de la justice.

Fac me cruce custodíri,
morte Christi præmuníri,
confovéri grátia.

Que la mort du Christ me soutienne/ et que sa croix soit ma gardienne,/ sa grâce, mon sûr abri.

Quando corpus moriétur,
fac ut ánimæ donétur
paradisi glória.

A l'heure où mon corps va mourir,/ à mon âme fais obtenir/ la gloire du paradis.